

IJO 'Bhs Gebet

נִקְטָה	נִפְשִׁי	בְּחַיִּי	אֶעֱזָבָה	עָלַי	שִׁיחִי	אֶדְבָּרָהּ	בְּמִר	נִפְשִׁי
NaQôṬḥa 'H» „~ekelte sich sie“ wurde beekelt sie	NaPhSchl '≠ „Seele“ meiner	BôChajJa '≠ „Lebenden“* meinen in Leben meinen	ÄÄSBḥa 'H» „ich will verlassen“ -	ÄLa 'J» auf mir	SsiChl '≠ „Sinnen“ meines Gesträuch meines	ÄDaBôRa 'H≠ „ich will worten“ -	BôMa 'R» im „Bitteren“ der	NaPhSchl '≠ „Seele“ meiner
קוֹט	נִפְשִׁי	חַיִּי	עִזְבָּה	עָלַי	שִׁיחִי	דְּבַר	מִר	נִפְשִׁי
ni.pe.3fs	sf.1s mfs.cs	sf.1s mp.cs pk.pp	ka.ft.1s.k	sf.1s pk.pp	sf.1s ms.cs	pi.ft.1s.k	aj.ms.[cs] pk.pp	sf.1s mfs.cs
אָמַר	אֶל- אֱלֹהִים	אֶל- אֱלֹהִים	אֶל- אֱלֹהִים	הִוְדִיעֵנִי	עָלַי	מִתְּ- תְּרִיבֵנִי	מִתְּ- תְּרִיבֵנִי	מִתְּ- תְּרִיבֵנִי
ÔMa 'R» „ich spreche“ -	ÄL-» zu „ich spreche“ -	ÄL-» zu „ich spreche“ -	ÄL-» zu „ich spreche“ -	HO,DIÉ 'NI≠ „mache erkennen!“ mich	ÄL-» zu „ich spreche“ -	MaH-» was „aufgrund/auf“ -	MaH-» was „aufgrund/auf“ -	MaH-» was „aufgrund/auf“ -
אָמַר	אֶל- אֱלֹהִים	אֶל- אֱלֹהִים	אֶל- אֱלֹהִים	יָדַעְתִּי	יָדַעְתִּי	עָלַי	עָלַי	עָלַי
ka.ft.1s	ms.[cs]	pk.pp	pk.pp	sf.1s hi.1.ms	sf.1s hi.1.ms	pk.pp ar.kaA.pe.3ms	pk.pp ar.kaA.pe.3ms	sf.1s ka.ft.2ms

ü:Beedeter, a:Urverpflichteter {si}

הִטֹּב	לְךָ	כִּי- תַעֲשֶׂק	כִּי- תַעֲשֶׂק	תִּמְאָס	יָנִיעַ	כַּפִּיךָ	וְעַל- עֲצַת	רָשָׁעִים
HäṬḥO 'Bh» „ist's dass, gut“ -	LôKhä '≠ zu „dir“ -	Kl-» „dass“ -	Kl-» „dass“ -	TiMä 'S≠ „du verwirfst“ -	JôGi 'Ä» „Müdungsertrag“* der	KaPä 'JKhä≠ „Handschaalen“* deiner Schalen deiner	WôÄL-» und „über“ -	ÄZa 'T» „Rat“* der
טוֹב	לְךָ	כִּי- תַעֲשֶׂק	כִּי- תַעֲשֶׂק	מֵאֵס	יָנִיעַ	כַּף	עַל	רָשָׁעִים
aj/sb.ms pk.?	pk.pp	pk.cj, ms	pk.cj, ms	ka.ft.2ms	ms.[cs]	sf.2ms fd.cs	pk.pp pk.cj	aj.mp

הוֹפֵעֵת:

HOPha 'Ta≠
„machst erstrahlen du“
-יָפַע
hi.pe.2ms

הֵעִינִי	בִּשְׂרִי	לְךָ	אִם- כִּי-	כִּי- רָאִיתִי	אֲנִישׁ	תִּרְאָה:
HaE'Ne 'J» „Augen des“ -	BḥaSSa 'R» „Fleisches“ -	La 'Kh» zu „dir“ -	ÄM-» ob -	ÄM-» ob -	ÄNO 'Sch» „Mannhaften“ -	TiRÄ 'H» „du siehst“ -
עֵינַי	בִּשְׂרִי	לְךָ	אִם- כִּי-	כִי- רָאִיתִי	אֲנִישׁ	רָאִה
mfd.cs pk.?	ms	pk.pp	pk.cj	pk.cj	[na].ms.[cs]	ka.ft.2ms

כִּי- תִּבְקֶשׁ	אֲנִישׁ	יָמִיךָ	אִם- שְׁנוֹתֶיךָ	כִּי- יָמִיךָ	יָמִיךָ	גִּבְרִי:
Kl-» „dass“ -	ÄNO 'Sch» „Mannhaften“ -	ÄM-» ob -	SchöNOTä 'JKhä≠ „Jahre“* deine ~Wiederholungen deine	ÄM-» ob -	Kl 'MeJ» „wie“* deiner -	Gä 'BhÄR» „Ermächtigtigen“ -
כִּי- תִּבְקֶשׁ	אֲנִישׁ	יָמִיךָ	אִם- שְׁנוֹתֶיךָ	כִּי- יָמִיךָ	יָמִיךָ	גִּבְרִי:
pk.cj, ms	[na].ms.[cs]	mp.cs	sf.2ms fp.cs	pk.cj	mp.cs	[na].ms

כִּי- תִּבְקֶשׁ	לְעֹנִי	וְלִחְטָאתִי	תִּדְרוֹשׁ:
Kl-» „dass“ -	LaÄWoNi '≠ zu „Vergehung“ meiner	ULôChäTha 'TI '» und zu „Verfehlung“ meiner	TiDRO 'Sch» „du nachforschst“ -
כִּי- תִּבְקֶשׁ	לְעֹנִי	וְלִחְטָאתִי	תִּדְרוֹשׁ:
pk.cj, ms	pk.pp	pk.cj	ka.ft.2ms

עָלַי- דַּעְתְּךָ	כִּי- לֹא	אֶרְשָׁע	וְאִין	מִידָּךְ	מִצִּיל:
ÄL-» auf -	Kl-» „dass/denn“ -	ÄRSchä '≠ „ich frevle“ -	WôÉ 'JN» und kein	MljäDôKhä '» „weg von“* deiner	MaZi 'L≠ „Überschattenmachender“* -
עָלַי- דַּעְתְּךָ	כִּי- לֹא	אֶרְשָׁע	וְאִין	מִידָּךְ	מִצִּיל:
pk.pp	pk.cj, ms	ka.ft.1s	pk.av	pk.cj	hi.pt.ms.[cs]

יָדִיךָ	עֲצָבוֹנִי	וַיַּעֲשִׂוּנִי	יָחַד	סָבִיב	וְתִבְלַעֵנִי:
JäDä 'JKhä» „Hände“* deine	ÄZôBḥU 'NI≠ „bildeten sie“ mich betrübten sie mich	WajjaÄSSu 'NI≠ und „sie machten“ mich	Ja 'ChäD» „Vereint“ -	SäBḥi 'Bh» „kreisum“ -	Wa,TôBḥaLôÉ 'NI≠ und „du verschlingst“ mich
יָדִיךָ	עֲצָבוֹנִי	וַיַּעֲשִׂוּנִי	יָחַד	סָבִיב	וְתִבְלַעֵנִי:
sf.2ms mfd.cs	sf.1s pi.pe.3p	sf.1s ka.wft.3mp	pk.av ka/hi.ft.3ms	pk.av, ms	sf.1s pi.wft.2ms

זָכַר- גָּא	כִּי- כְחֹמֶר	עֲשִׂיתִנִּי	וְאֶל- עָפָר	תְּשִׁיבֵנִי:
SôKhôR-» „gedenke!“ -	Kl-» „dass“ -	ÄSsiTä 'NI≠ „machtest du“ mich	WôÄL-» und „zum“ -	TôSchlBḥe 'NI≠ „du lässt zurückkehren“ mich du machst umkehren mich
זָכַר- גָּא	כִּי- כְחֹמֶר	עֲשִׂיתִנִּי	וְאֶל- עָפָר	תְּשִׁיבֵנִי:
ka.1.ms	pk.cj, ms	ka.pe.2ms	pk.pp	sf.1s hi.ft.2ms

הָלֹא	כְּחֹלֶב	תִּתִּיכֵנִי	וְכִנְבֹּחָה	תִּקְפִּיאֵנִי:
HaLö '» „ist's dass, nicht“ -	KhäChäLa 'Bḥ» wie die „Milch“ wie den ~Fett/gen	TäTIKhe 'NI≠ „du machst schmelzbrennen“ mich du machst hereinbrechen mich	WôKhäGôBḥiNa 'H≠ und wie den „Käse“ und wie die ~Hochwölbig/~Buckelige	TaQPIÉ 'NI≠ „du lässt gerinnen“ mich
הָלֹא	כְּחֹלֶב	תִּתִּיכֵנִי	וְכִנְבֹּחָה	תִּקְפִּיאֵנִי:
pk.ng pk.?	pk.pp+pk.at	sf.1s hi.ft.2ms	fs pk.pp+pk.at	sf.1s hi.ft.2ms

עוֹר וּבֶשֶׁת	תִּלְבִּישֵׁנִי	וּבְעֲצָמוֹת	וְנִידִים	תִּסְכְּכֵנִי:
Ö 'R» „Haut“ -	UḤḥaSSa 'R» und „Fleisch“ -	U,BḥaÄZaMO 'T» und in „Gebeinen“ und in ~Überstarken	WôGIDI 'M» und „Sehnen“ -	TôSôKhôKhé 'NI≠ „du verheckst“ mich
עוֹר וּבֶשֶׁת	תִּלְבִּישֵׁנִי	וּבְעֲצָמוֹת	וְנִידִים	תִּסְכְּכֵנִי:
ms.[cs]	sf.1s hi.ft.2ms	fp pk.pp	mp pk.cj	sf.1s pi.2.ft.2ms

חַיִּים	וְחֹסֶד	עֲשִׂיתִי	עֲמָדִי	וּפְקֻדָּתְךָ	שְׁמֶרָה	רוּחִי:
Chajji 'M» „Lebende“* Leben	WäChä 'SäD» und „Huld“* und ~Lebens-Geheimnis	ÄSsi 'Tä» „machtest du“ -	IMäDI '≠ mit mir ~stehend mir	UPhôQuDaTôKhä '≠ und „Bestimmung“* „deine“ und Vorsetzung/Heimsuchung deine	Schä,MôRä 'H» „hütete“* sie Hütung	RUChl '≠ „Geistwind“ meinen Geistwind meinem
חַיִּים	וְחֹסֶד	עֲשִׂיתִי	עֲמָדִי	וּפְקֻדָּתְךָ	שְׁמֶרָה	רוּחִי:
sb/aj.mp	ms pk.cj	ka.pe.2ms	sf.1s pk.pp	sf.2ms fs.cs pk.cj	ka.pe.3fs fs	sf.1s mfs.cs

וְאֵלָה	צַפְנֹת	בְּלִבְבֶּךָ	יָדַעְתִּי	כִּי- זָאת	עֲמָדִי:
WôÉ 'LäH» und „diese“ und ~EL-wärtige	ZäPha 'NTä» „verwahrtest du“ umspähtest du	BḥiLöBḥaBḥä 'Khä» im „Herzgeheg“* „deinem“ -	JäDa 'TI≠ erkannte ich	ÄM-» „dass“ -	IMä 'Kh» mit „dir“ -
וְאֵלָה	צַפְנֹת	בְּלִבְבֶּךָ	יָדַעְתִּי	כִּי- זָאת	עֲמָדִי:
aj.mfp, pn.dl.p	ka.pe.2ms	sf.2ms ms.cs	ka.pe.1s	pk.cj, ms	sf.2fs pk.pp

אם- IB 10.14	חטאתי	ושמרתני	ומעוני	לא	תנניני:			
	Chəṯaṯa 'Ti verfehlte ich IM- wenn	UŠšəMaRṯa 'Ni und 'hüttest du 'mich ka.pe.1s pk.cj	UMəʔəWoNi und von 'Vergehung' meiner sf.1s mfs.cs pk.pp pk.cj	Lo 'o nicht pk.ng, na	TəNaQe 'Ni 'du entschuldest' mich sf.1s pi.ft.2ms			
אם- IB 10.15	רשעתי	אללי	לי	וצדקתי	לא	ראשי	שבוע	קלון
	RəŠcha 'Ti frevelte ich IM- wenn	ʔəLə 'J Nichtigkeit pk.ii	Li zu mir sf.1s pk.pp	WəZəDa 'Qṯi und 'rechtfertige ich ka.wpe.1s pk.cj	Lo 'o nicht pk.ng	Ro 'Šchi 'Haupt' meines sf.1s ms.cs	SəʔəBha „satt“ der ai.ms.cs	QəLO 'N 'Entehrung ~Verfluchung / ~Flink-/~Leichtmachung ms
	רשע	אללי	לי	צדק	נשא	ראש	שבוע	קלון
	ka.pe.1s pk.cj	pk.ii	sf.1s pk.pp	ka.wpe.1s pk.cj	ka.ft.1s pk.ng	sf.1s ms.cs	ai.ms.cs	ms

עֲנִי:	וְרָאָה
ÖNJ! ≠ „Demütigung“* meine	URöE! »H» und „sehend,!“ und sehe
עֲנִי sf.ls ms.cs	וְרָאָה ka.!.ms pk.cj

IB 10.16		31.13 ms.13 ka.1ms pk.cj		וַיָּנָה		כַּשְׁחַל		תַּצִּירֵנִי		וְתִשָּׁב		תִּתְפַּלֵּא־		בִּי:					
				WöjIGÄ'H≠ und 'es stelzt hoch und er stelzt hoch		KaScha'ChaL» wie der 'Treiblöwe' wie der ~welcher-wirbelt/-abwartet		TöZUDe'NI≠ 'du jagst' mich		WöTäScho'Bh≠ und 'du mögest zurückkehren		TiTPaLä°-» 'du <i>erweist</i> dich wunderbar		BhI'≠ 'gegen mich' in mir					
				נָהַף ka.ft.3ms pk.cj		שָׁחַל כָּהַף ms pk.pp+pk.at		צִירָה נִי sf.1s ka.ft.2ms		שׁוּב תִּי ka.ft.2ms/3fs.j pk.cj		פִּלְאָה תִּי ht.ft.2ms		בִּי sf.1s pk.pp					
IB 10.17				תְּחַדֵּשׁ		עֲדִידוֹ		נִגְדִי		וְתִרְבֵּה		כַּעֲשֶׂה		עֲמָדִי		חֲלִיפֹת		וְיָצֵא	
				TöChaDe'Sch≠ 'du erneuerst'		ĖDä'JKha≠ „Zeugen“ „deine“		NäGDİ'≠ gegenwärtig mir ~herzoglich		WöTä'RäBh» 'du mögest mehrnen machen'		Ka'ÄSsKha≠ „Vergrämung „deine“		İMaDiR'≠ mit mir ~stehend mir		ChaLIphO'T» „Wechselschaften“ Wechselbare		WöZäBha°» und „Heer“	
				חֲדָשָׁה תִּי pi.ft.2ms		עֲדִידָה תִּי sf.2ms mp.cs		נִגְדָה תִּי sf.1s pk.pp		רִבְיָה תִּי bi.ft.2ms/3fs.j pk.cj		כַּעֲשֶׂה תִּי sf.2ms ms.cs		עֲמָדָה תִּי sf.1s pk.pp		חֲלִיפָה תִּי sf.1s pk.pp		יָצָא תִּי mf.s pk.cj	

עִמִּי :	IMI' ≠ mit mir
עִמִּי :	sf.1s pk.pp

וּלְמָה	מִרְחֵם	הַצֵּאתָנִי	אֲנֹכֵּ	וְשִׁין	לֹא־	תִּרְאֵנִי:
WôLa 'Mah' und zu was,	MeRà 'Châm vom 'Mutterschoß' vom – Erbarmen	HoZe'Ta 'Ni 'liebst herausgehen du mich' –	ĀGwa 'ich hauche aus' –	WôÁ 'Jin' und „Auge“ und Gequell	Lo'» nicht –	TiRê 'Ni' »es sieht mich' sie sieht mich
לְמָה	מִרְחֵם	יָצֵאתִי	נִשְׁנֵת	עֵין	לֹא	רָאִה נִי
pk. p. on?	pk. p. ms.	2ms. hi. pk. sf.1	1. ka. ft.	pk. c. [cs] mfs. [na]	pk. n.	sf.1s ka. ft. 3fs

אָבֶל: [°] UBhǵa L=	לֶקֶבֶר ^{LaQā 'Bhār=}	מִבֶּטֶן ^{Mibā 'Thān=}	אֶחָיָהּ ^{Āḥjā 'H=}	הָיִיתִי ^{Hajj 'Tl=}	לֹא- ^{Lo=»}	כַּאֲשֶׁר ^{KaĀšġār=}
“ich werde holengemacht“	zu dem ‚Grab‘	vom „Bauch“	‘ich werde‘	wurde ich	nicht	wie welches
יָבֵל ^{ho.ft.1s}	קָבֵר ^{ms pk.op.pk.at}	בֶּטֶן ^{fs.[cʃ] pk.pk}	הָיָה ^{ka.ft.1s}	הָיָה ^{ka.pe.1s}	לֹא ^{pk.ng}	כַּאֲשֶׁר ^{pk.rj pk.op}

Abschluss der zweiten Antwort des IJO´Bh

מִמָּנִי	וְשֵׁית	יִשֵּׁית	וְחָדָל	יִחָדָל	יָמִי	מְעַט	לֵא-
Mimā 'Nɪ̯ weg von mir	[Wəʃɪl 'Tɪ̯] [und 'setze].!	Jaʃɪl 'T 'er setzt	[Waχəɗa 'Lɪ̯] [und 'lasse ab].!	Jəχɗa 'L 'er lässt ab (und meide)	JaMa 'ɪ̯ „Tage“ meine	Məʔa 'Th „wenig“	HaLo- ist 's dass, nicht
מִן	וְשֵׁית	שֵׁית	חָדָל	חָדָל	יָוִם	מְעַט	לֵא
sf. 1s. pk.pp	ka. f. 1ms. f. if. f. cs. f. OR pk. g.	ka. f. 3ms. KT	ka. l. 1ms. OR pk. g.	ka. f. 3ms. KT	sf. 1s. mp. cs.	ai. ms. f. cs.	pk. ng. q?

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

מֹאֲחִי וְאֶחָיוּ	WōÄhli 'GaH» und -'ich will <i>mich</i> zusammennehmen machen
מֵאִמְּי	בִּלְיָ hi.ft.1s.k. pk.ci

צִלְמוֹת: m.t.t.s.k. p.k.		חֶשֶׁךְ		אֶרֶץ		אֶל- a.l.m.s		אָשׁוּב		וְלֹא		אֵלַי		בָּרָם b.r.m.s	
W6Za1Mə 'wäTə und ‚Todesschatten‘		Cho 'SchäKh» ‚Finsternis‘		Ä 'RäZ» „Erldand von“ -Ersten Lauf von		ÄL-» zum		ÄSchU 'Bhə -ich kehre zurück ich kehre um		W6Lo '» und nicht		ÉLe 'khə» -ich gehe		BöThä 'RäM» -no'ch ehe im ehe	
צִלְמוֹת ms p.k.cj		חֶשֶׁךְ ms		אֶרֶץ mfs.(cs)	אֶל p.k.op	אָשׁוּב ka.ft.1s	לֹא p.k.nq p.k.cj	אֵלַי ka.ft.1s	בָּרָם p.k.ay p.k.op						

אָפֿל	פֿוּמ־	וּתַפֿע	סְדָרִים	וּלֵא	צִלְמוֹת	אָפֿל	פֿוּמ־	עִיפֶתְהוּ	אָרֶץ	IB 10-22
Ö 'Phäl≠ ,Dunkel'	KöMO→ wie	WaTo 'Pha→ und ʿes/sie macht erstrahlen	SöDaRi 'M≠ ,Richtungszeichen'	WöLo→ und nicht	ZaLMa 'Wät≠ ,Todesschatten'	Ö 'Phäl≠ ,Dunkel'	KöMO→ wie	ÊPha 'TaH≠ ,Ermattens'	Ä 'RäZ→ ,Erdland des'	
אָפֿל ms	פֿוּמ־ pk op	יפֿע hi wft 3fs pk c	סְדָרִים mk	וּלֵא pk ng pk c	צִלְמוֹת ms	אָפֿל ms	פֿוּמ־ pk op	עִיפֶה fs	אָרֶץ mfs [cs]	